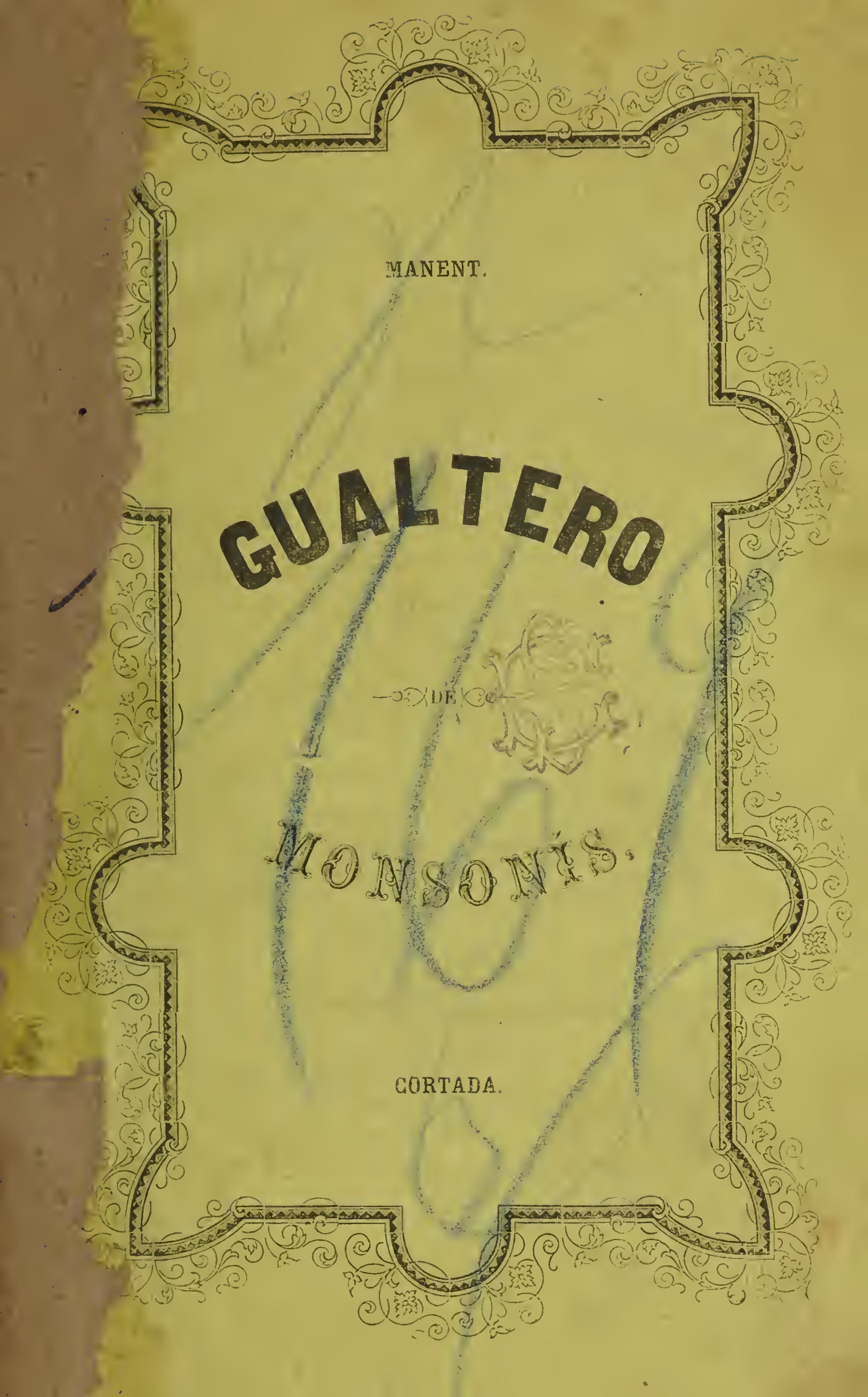


MANENT.
GUALTERO
DE
MONSONÍS.
CORTADA.

GUALTERO

DE MONSONÍS.



ÓPERA SERIA EN TRES ACTOS,

MÚSICA

de D. Nicolás Manent.

PARA REPRESENTARSE EN EL GRAN TEATRO

DEL LICEO

FILARMÓNICO-DRAMÁTICO BARCELONÉS

de S. M. la Reina doña Isabel segunda,

en el año 1857.

BARCELONA.

Imprenta de Tomás Gorchs,

calle del Cármen, junto á la Universidad.

1857.

ARGUMENTO.

Arnaldo de Bellpuig, desheredado por su madre, á cuya muerte contribuyó su carácter díscolo y altanero, no puede ver sin enojo que su hermana Matilde sea la sucesora de los inmensos bienes de su casa. Hallándose ausente en la Cruzada Gualtero de Monsonís, á quien está destinada la mano de Matilde, cree Arnaldo haber hallado el medio de que su hermana renuncie en favor de él la herencia materna. En efecto, asegura á la jóven que Gualtero ha muerto en Asia, y Matilde que no tiene en el mundo otro interés que el amor de ese caballero, se destierra del siglo, y toma el hábito en el monasterio de Vallbona, con ánimo de profesar en él y traspasar sus bienes al hermano.

Gozaba ya Arnaldo con la perspectiva de su futura riqueza cuando se presenta Gualtero, habla con Arnaldo, vuela á Vallbona, y los amantes iban á salir del convento cuando llega Arnaldo. Desafíanse los dos caballeros, verifícase al dia siguiente la pelea, Gualtero hiere mortalmente á Arnaldo, este reconoce su mal proceder, y arrepentido llama á Matilde y á Gualtero, les pide perdon, los casa y muere. Los dos amantes le perdonan, llaman sobre él la misericordia divina; y en medio del dolor y de la compasion de todos los presentes termina la ópera.

Personages.	Actores.
MATILDE.	**Sra. Goldberg.**
ARNALDO.	**Sr. Rodas.**
GUALTERO.	**Sr. Agresti.**
RICARDO.	**Sr. Obiols.**
Una monja.	**Sra. Fossa.**

MONJAS, CABALLEROS, PAGES.

Los hechos de la ópera pasan en el año 1240, en el Monasterio de Vallbona, en Cataluña, y en las cercanías del mismo.

VERSOS

DE JUAN CORTADA.

Empresa Fuentes.

MAESTRO DIRETTORE DELLA MUSICA

Sig. Mariano Obiols.

Maestro de' Cori, Sig. Francesco Porcell.

Direttore dell' Orchestra, Sig. Giovanni Battista Dalmau.

Primo violino nelle rappresentazioni drammatiche, Sig. Paolo Prat.

Primo violino nel ballo, Sig. Giovanni Ferrer.

Professori d' orchestra 60.

Primo violino de' secondi, Sig. Ferdinando Leonet.

Primo contrabasso, Sig. Raimondo Maynes.

Primo violoncello, Sig. Paolo Fargas.

Prima viola, Sig. Bartolomeo Canalias.

Primo flauto, Sig. Remigio Cardona.

Secondo flauto ottavino, Sig. Raffaele Tort.

Primo oboe, Sig. Pietro Gregorichs.

Primo clarinetto, Sig. Giuseppe Jurch.

Primi fagotti a vicenda, Sig. Giovanni Balaguer. — Sig. Raimondo Payrot.

Primi corni, Sig. Teodoro Weisse. — Sig. Raimondo Monfa.

Prima tromba, Sig. Raffaele Berga.

Primo trombone, Sig. Giovanni Capdevila.

Figlhein, Sig. Giuseppe Viader.

Timpani, Sig. Pietro Margarà.

Direttore della banda, Sig. Giuseppe Jurch.

Professori della banda 36.

Coristi d' ambo i sessi 60.

Direttore della copisteria, Sig. Narciso Bosch.

Suggeritore, Sig. Pietro Cavallé.

Pittore, Sig. Felice Cagé.

Macchinista, Sig. Francesco Tort.

Capo sarto, Sig. Salvatore Martì.

ATTO PRIMO.

Scena prima.

Sala nel monastero di Vallbona.

MATILDE in abito di donna nobile, onde le monache la spogliano, per ricoprirla coll' abito monachile.

CORO DI MONACHE.

Volgi, oh donna! al ciel la mente,
Ed al ciel innalza il core,
In noi mira le tue suore,
Ti sapremo tutte amar.

Vano è il nome, il fausto è vano,
La ricchezza è vana ancora,
Fin la vita è una brev' ora
Che sparisce nel suonar.

Dà un addìo al mondo intiero,
A' suoi inganni, a' sogni suoi
Se nel chiostro, suora, vuoi
Lieta sempre respirar.

Su nel ciel regna la pace,
E dal ciel strada è la terra;
Questa istrada si disserra
Solo a chi la sa sprezzar.

Bada a te, all' istante bada
Di giurar eterna fede,
Moverai tra poco il piede
Per condurti fin l' altar. *(partono)*

ACTO PRIMERO.

Escena primera.

Sala en el monasterio de Vallbona.

MATILDE vestida como señora de alta clase. Las monjas le quitan parte del trage y le ponen el hábito de la órden.

CORO DE MONJAS.

Vuelve, ó mujer, tu mente y tu corazon al cielo, y mira en nosotras á tus hermanas que te sabrémos amar. El nombre, el fausto, y las riquezas no son mas que vanidad, y la misma vida no es sino una hora breve que desaparece cuando suena. Si quieres, hermana, vivir alegre en el claustro, despídete del mundo, de sus engaños y de sus ilusiones. Solo en el cielo reina la paz, y la tierra es el camino del cielo: y este camino está abierto únicamente para aquel que sabe despreciarlo. Piensa en tí, y piensa en el instante en que jurarás el eterno cumplimiento de las promesas que dentro de poco proferirás al pié del altar.

Scena seconda.

MATILDE e poi ARNALDO.

MAT. Oh suore! è ver, è ver; a eterno ubblìo
Dannar mi è d' uopo amor, ricchezze, nome,
Che più non son per me. Lo vuol il cielo,
Il decreto del ciel compito fia.
Che degg' io sperar? Morì Gualtiero,
Portò con seco il cor, portò la vita.
Perdei lo sposo mio,
Delusa d' ogni speme appien son io.
Or ti chieggo, oh Dio clemente,
Di tua grazia un raggio solo,
Quando al seno tuo m' involo
S' apra il seno tuo per me.
ARN. Matilde! che mai veggo!
MAT. Addio fratello,
Per sempre mai addio: tra un momento
Più del mondo non son, l' altar m' aspetta,
I miei voti sciorrò, li accolga il cielo.
ARN. Nel punto di compir del cor le brame,
Perchè mesta così? Perchè nei lumi
Le lagrime ti spuntan, e i singhiozzi
Tradiscon del tuo sen l' angoscia strema?
Libera sei ancor; se mai pentita
Nel secol rimaner ..
MAT. Deh! taci, Arnaldo.
Spingemi la sorte
A vivere nel chiostro od alla morte.
Ah! per te fu sempre ignoto
Il martir d' un cor gemente,
La tua anima languente
Non fu mai di dolce amor.
Non temesti il mare irato,
Guerra e morte tu sfidasti,
Ma i tormenti non provasti
Che sbranare sanno i cor.

Escena segunda.

MATILDE y despues ARNALDO.

Mat. Es cierto, hermanas mias, es cierto; debo condenar á eterno olvido amor, riquezas y nombre, que ya nada son para mí: el cielo lo quiere, y se cumplirá la voluntad del cielo. ¿Qué puedo ya esperar? Murió Gualtero, y se llevó mi corazon y mi vida. Perdí mi esposo, y se han desvanecido todas mis esperanzas.

Solo te pido, ó Dios clemente, un destello de tu gracia; cuando vuelo á tu seno haz que tu seno se abra para recibirme.

Arn. ¡Matilde! ¿Qué es lo que veo?

Mat. Adios, hermano, adios para siempre. Muy luego no perteneceré ya al mundo, pues me aguarda el altar en donde pronunciaré los votos, que ojalá reciba el Señor.

Arn. ¿Por qué te veo tan triste cuando vas á colmar tus deseos? ¿Por qué asoman lágrimas en tus ojos, y los sollozos revelan las angustias de tu corazon? Aun eres libre; si acaso arrepentida deseas vivir en el siglo...

Mat. Calla, Arnaldo: la suerte me lanza á vivir en el claustro, ó á morir.

Tú nunca conociste los martirios de un corazon que gime, y nunca el dulce amor hizo languidecer tu alma. No temiste al mar airado, desafiaste la guerra y la muerte, pero no has experimentado los tormentos que despedazan el corazon.

ARN. Egli è ver, di niuna donna
Non mai caddi al piè languente,
Non mai l' anima gemente
Mi sentii di stral d' amor.
Calma mi era il mar irato,
Guerra e morte io ho schernito,
Ma un martir' non ho sentito
Che sbranar mi possa il cor.
MAT. Se un dì amerai, allora
Saprai cosa è soffrir.
ARN. Come tu dolce chiami
L' amor che fa soffrir?
MAT. Dolce lo chiamo e uccide,
Tormenta e fa beato,
Egli è un martir desiato
Che viver fa e morir.
Ma basta; oh Dio! perdona,
L' alma a te dono, e il core,
Dal sen tutt' altro amore
Ti giuro dì bandir.
ARN. Capir non puote l' alma
Un' infelice beato,
Ne quel martir desiato
Che viver fa e morir.
T' acqueta, Iddio perdona
Quando pentito è il core;
Felice se l' amore
Dal sen tu sai bandir.

Scena terza.

Detti e due monache che prendono MATILDE per mano.

MON. L' altar t' aspetta, oh suora, vien.
MAT. Vi seguo.
Addìo, Arnaldo, Addìo.
ARN. Il ciel t' accolga.
MAT. M' abbraccia, fratel mio.
Andiam, oh suore, andiam. Sosticnmi oh Dio.

ARN. Es verdad que nunca me postré lánguido á los pies de ninguna mujer, ni mi alma gimió por las heridas de amor. El mar airado me parecia calma : me he burlado de la guerra y de la muerte, y no he sufrido ningun martirio capaz de despedazarme el corazon.

MAT. Si algun dia amas entonces sabrás lo que es sufrir.

ARN. ¿Y cómo es posible que llames dulce al amor que hace sufrir?

MAT. Le llamo dulce y mata, atormenta y hace dichoso, es un martirio deseado que hace vivir y morir. Pero basta ya : ¡oh Dios! perdona : te entrego mi alma y mi corazon, y te juro desterrar de mi pecho todo amor que no sea el tuyo.

ARN. Mi alma no puede concebir un infeliz afortunado, ni un martirio deseado que haga vivir y morir. Tranquilízate : Dios perdona cuando hay arrepentimiento : feliz tú si sabes desterrar de tu corazon al amor.

Escena tercera.

Los dichos y dos monjas que toman por la mano á MATILDE.

MON. El altar te aguarda, ven.

MAT. Os sigo ; adios, Arnaldo, adios.

ARN. El cielo reciba tu juramento.

MAT. Abrázame, hermano mio : vamos hermanas, vamos : ¡oh Dios! Sosten mis pasos.

Scena quarta.

La scena è vuota; odesi il canto della chiesa mentre si compisce il rito.

Signor, dall' alto soglio
Che posa sulle stelle,
Volgi ver le tue ancelle
Il guardo protettor.
Di questa vergin mira
Il sacrifizio santo,
Ogni legame ha infranto
Col mondo seduttor.
Manda sul capo suo
Della tua grazia un raggio,
Ricevi, oh Dio, l' omaggio
Che t' offre questo cor.
Perdona i falli suoi
Dimentica gli errori,
Fa che questa alma adori
Soltanto te, Signor.

Scena quinta.

Sala nel castello di Gualtiero.

GUALTIERO e poi RICCARDO.

GUAL. E Riccardo non vien. Che mai vuol dire
Il messaggio ch' a me mandava or ora?
Alcun s' inoltra: è desso.
RIC. Oh mio Gualtiero!
M' abbraccia.
GUAL. Amico, sì, vieni al mio seno,
Ebben, Matilde... parla... perchè ad essa
Presentarmi non posso? E chi me 'l vieta?
RIC. Ella assente si sta: gita è a Vallbona
Col fratello.

Escena cuarta.

La escena está vacía, óyese el canto de la iglesia mientras se cumple la ceremonia.

Señor, desde tu alto solio que está sobre las estrellas vuelve hácia tus vírgenes una mirada protectora. Mira el santo sacrificio de esta doncella que ha roto todos sus vínculos con el mundo seductor. Envia un rayo de tu divina gracia sobre su cabeza, y recibe el homenage que su corazon te ofrece. Perdona sus deslices, olvida sus yerros, y haz que su alma solo adore á su Señor.

Escena quinta.

Sala en el castillo de Gualtero.

GUALTERO y luego RICARDO.

GUAL. Y Ricardo no llega. ¿Qué significa el mensage que acaba de mandarme? Alguien se acerca: es él.

RIC. Oh Gualtero mio! Abrázame.

GUAL. Sí amigo, ven á mi pecho. Y bien, ¡Matilde! habla. ¿Por qué no puedo presentarme á ella? ¿Quién lo impide?

RIC. No está: ha ido á Vallbona con su hermano.

GUAL. Che parli? col fratello?
Rea malvagitade tu m' ascondi.
Ben conosci quel cor.
RIC. Tutto i' conosco;
Ma taci, spera ancor, a me t' affida.
GUAL. Qualche orrendo misfatto... Io parto, andiam.
RIC. Indugia.
GUAL. Un solo istante
Non basta ad indugiar un core amante.
Della guerra tra gli affanni
Mi pasceva nel pensiero
Di trovar l' amor primiero
Qual lasciava quell' amor.
Ma non è la donna mia
Quella vergine adorata,
Che morirà innamorata
Nel veder il suo amator.
RIC. Mentre tu lontano givi,
Di Matilde il sol pensiero
Sempre fu l' amor primiero
Che ispirasti tu a quel cor.
Essa in mente fisso aveva
La tua imagine adorata,
E dolente e innamorata
La tua assenza pianse ognor.
GUAL. Perchè dunque lontan?
RIC. Ah! non me 'l chieder:
Più non pensar a lei.
GUAL. Vaneggi.
RIC. Ascolta.
GUAL. Parla una volta almeno,
O pietoso il tuo acciar aprami il seno.
Parla, dimmi ch' ingrata
Gualtiero più non ama,
Dimmi ch' un' altra brama
Nel core le spuntò.
Ma se d' Arnaldo il labbro

GUAL. ¿Con su hermano? Tú me callas alguna accion malvada. Bien conoces aquel corazon.

RIC. Todo lo conozco, pero calla, espera y fia en mí.

GUAL. Alguna horrenda maldad! Yo parto, vamos.
RIC. Aguarda.
GUAL. Un corazon que ama no puede aguardar un instante.

Entre las angustias de la guerra alimenté la esperanza de encontrar mi primer amor cual lo habia dejado. Pero mi amada no es ya aquella adorada vírgen que se moria de amor con solo ver á su amante.

RIC. Mientras tú estuviste ausente el único pensamiento de Matilde fué el primer amor que inspiraste á su corazon. En su entendimiento tenia fija tu adorada imágen, y doliente y enamorada lloró tu ausencia sin cesar.

GUAL. ¿Por qué pues lejos de su casa?...

RIC. ¡Ah! no me lo preguntes: olvídala.

GUAL. Tú deliras.
RIC. Escucha.
GUAL. Habla de una vez, ó por piedad atraviesa mi pecho.

Habla, dime que ingrata ya no ama á Gualtero, dime que su alma siente otra pasion. Pero

Ubblìo finse o morte,
Ad onta della sorte
Matilde mia farò.

Ric. Matilde t' ama, e ingrato
Oltraggi tu il suo amore;
Sincero fu quel core,
Per te sol palpitò.
D' Arnaldo il labbro finse
Mendace la tua morte,
Ma vieni, ed alla sorte
Fedel ti condurrò.

Scena sesta.

Sala riccamente addobata nel castello d' Arnaldo.

Cavalieri che l' aspettano.

CORO.

Come mai non viene Arnaldo?
Fosse vana la promessa
Di Matilde, che con essa
Il fratello lusingò!
Ogni femmina è mendace,
E il meschin ch' in donna ha fede,
Troppo tardi un dì s' avvede
Che la donna l' ingannò.
Ma se fu propizio il fato
E d' Arnaldo compì l' opra,
Non per noi a lui si scopra
Che Gualtiero ritornò.
I poderi, le dovizie
Della femmina orgogliosa
Ci godremo, e baldanzosa....
Tromba squilla, ei s' inoltrò.

si acaso Arnaldo fingiò olvido ó muerte, á despecho de la suerte, Matilde será mia.

RIC. Matilde te ama, y tú ingrato ultrajas su amor: su corazon fué sincero y solo palpitó por tí. El infame Arnaldo aseguró que habias muerto, pero sígueme y aun podrás ser feliz.

Escena sesta.

Sala ricamente amueblada en el castillo de Arnaldo.

Cabaalleros que aguardan á este.

CORO.

¿Es posible que Arnaldo no vuelva? Quizás sea vana la promesa de Matilde, que solo trató de lisonjear al hermano. Todas las hembras son falaces, y el infeliz que fia en la mujer, algun dia se convence harto tarde de que la mujer le engañó. Mas si le fué propicio el hado y se cumplió el deseo de Arnaldo, no le diga ninguno de nosotros que Gualtero ha vuelto. Nosotros disfrutaremos la hacienda y las riquezas de esa orgullosa hembra, y jactanciosa.... Suena el clarin, Arnaldo está aquí.

Scena settima.

Detti e ARNALDO.

ARN. Eccomi a voi, amici, e di vittoria
Lieta nuova vi reco. Essa nel chiostro
Posa rinchiusa omai.
CORO. Fin d' oggi, amico, il conte tu sarai.
ARN. Si, sarò il conte, e feste,
E balli, e vino, e giuoco
Quì goderem, frappoco
Cominci il giubilar.
Venite, del castello
Possesso prenderete,
La sorte mia sarete
I primi a festeggiar.
CORO. Andiamo, del castello
Possesso prenderemo,
La sorte tua saremo
I primi a festeggiar.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Escena séptima.

Dichos y ARNALDO.

ARN. Aquí me teneis, amigos, y os traigo alegres nuevas de victoria. Al fin Matilde queda encerrada en el monasterio.

CORO. Desde hoy, amigo, serás el conde.

ARN. Sí, seré el conde, y aquí gozarémos de fiestas, bailes, vinos y juego: en breve comenzarán nuestros regocijos. Venid, tomareis posesion del castillo, y sereis los primeros en festejar mi suerte.

CORO. Vamos, tomarémos posesion del castillo, y serémos los primeros en festejar tu suerte.

FIN DEL ACTO PRIMERO.



ATTO SECONDO.

Scena prima.

Sala come nell' ultima scena dell' atto primo.

ARNALDO indi GUALTIERO.

ARN. Troppo presto Gualtiero ritorna,
Ma men tardi per lui non sarà.
Venga pure: il furor, le minaccie
A piegarmi non bastan!... Olà! (*entra un guerriero*)
S' inoltri il cavalier. Rammenta, Arnaldo,
Chi sei, che festi.
GUAL. Spero non ti gravi
Dopo darti salute, di Matilde
Che a te chieda.
ARN. (Superbo) La sua sorte
E' qual essa si scelse. Sparso il grido
Che la morte trovavi la' in Sorìa,
Tra lagrime e dolore
Giurò che fido a te fora il suo core.
GUAL. La mia morte! chi mai!
ARN. Di tutti il grido
Stinto ti disse, e allor la donna tua



ACTO SEGUNDO.

Escena primera.

Sala como en la última escena del acto primero.

ARNALDO y despues GUALTERO.

ARN. Demasiado pronto vuelve Gualtero, mas no por esto será menos tarde para él. Venga: ni el furor ni las amenazas son capaces de doblegarme... Hola! (*entra un guerrero*).

Que entre ese caballero. Recuerda, Arnaldo, quién eres y qué hiciste.

GUAL. Espero no te será enojoso que despues de saludarte, te pregunte por Matilde.

ARN. (Altanero!) Su suerte es la que ella misma ha elegido. Habiéndose derramado la voz de que habias muerto en Soria, entre lágrimas y duelo juró que su corazon te guardaria fidelidad.

GUAL. Se dijo que yo habia muerto! ¿Y quién lo dijo?

ARN. Tal fué la voz general, y entonces tu amada

Il guardo volse a Dio
Un sollievo cercando al fato rio.

GUAL. Di rio inganno vittima
Fue la donna mia,
I' non ardisco chiedere
L' ingannator chi sia,
Comincia l' alma a fremere
Al nero tradimento;
Dentro nel cor mi sento
Furore, angoscia, orror.

ARN. Se d' un inganno vittima
Fu la sorella mia,
A me non debbi chiedere
L' ingannator chi sia;
Ebbi per lei a gemere,
Mi dolsi del suo fato,
Fu il mio core straziato
D' angoscia, pena e orror.

GUAL. Subito a lei m' invio.

ARN. A lei? T' arresta.

GUAL. No.
No, ch' io vedrò Matilde,
Essa m' aprirà il core.
Saprò s' ancor amore
Le vive in sen per me.

ARN. Vanne, ma credi Arnaldo,
Rispetta il suo dolore,
Rammenta che quel core
Soffre per lei, per te.

Scena seconda.

Chiostro nel monastero. E' notte oscura, e balena.

MATILDE ed una monaca. Quella ha in mano una carta pecora, e questa una chiave.

MON. Questa è la chiave; all' uscio ad aspettar
Ratta m' invio.

volvió los ojos á Dios, buscando algun consuelo á su terrible desgracia.

GUAL. Mi querida fué víctima de un fatal engaño: no me atrevo á preguntar quién la engañó: pero al saber tan negra traicion mi alma comienza á encenderse en ira, y dentro del pecho siento furor, angustia y horror.

ARN. Si mi hermana fué víctima de un engaño no es á mí á quien debes preguntar por el autor de este engaño. Me afligí por ella, me condolió su suerte, y la angustia, la pena y el horror despedazaron mi corazon.

GUAL. Vuelo á verla.
ARN. A verla? Detente.
GUAL. No, no: yo veré á Matilde y ella me abrirá el corazon, y sabré si aun todavía me ama.

ARN. Vé, pero créeme, respeta su dolor, y recuerda que aquel corazon sufre por ella y por tí.

Escena segunda.

Claustro en el monastorio. Es de noche y relampaguea.

MATILDE que tiene en la mano un pergamino, y una monja que trae una llave.

MON. Esta es la llave, voy á esperar cerca de la puerta.

MAT. Andate. Ohimè! il cor trema.
Qual Riccardo svelarmi vuol arcano!
Io il chiostro tradisco: un uom s' inoltra,
E s' inoltra per me: il voto infrango.
Il sacro limitar per me è violato!
Oh ciel, oh ciel! mi salva d' un delitto,
Perdona il vacillar d' un core afflitto.
Ah! ch' il mio cor non puote
A tai tormenti reggere,
Mi voglia Iddio proteggere,
Abbia di me pietà.

Scena terza.

RICCARDO, GUALTERO, e dette.

MON. (*frettolosa*) S' inoltrano, Matilde.
MAT. Ohimè!
RIC. La mira.
GUAL. Oh ciel! Che veggo!
MAT. Voi! Che mai faceste?
GUAL. Vivo, son io.
MAT. Vivo! oh sciagurata!
(*La monaca s' avvia da un lato*, e *Riccardo si scosta*)
Morto ti disse ognun, lo giurò Arnaldo.
GUAL. Arnaldo! E tu il credesti? Mia vendetta
Sopra di lui cadrà: ma il tempo preme.
Vivo, son tuo ognor, t' amo, Matilde,
Dimmi che m' ami tu.
MAT. Eppur me l' chiedi!
GUAL. Felice ancor son io,
Dal ciel il nostro amor protegge Iddio.
Tu sei l' angiol ch' io sognai
Nell' april di gioventude,
La bellezza e la virtude
Di quell' angiol veggo in te.
Ah! dal cielo discendesti
Per dar vita a questo core,

Mat. Id, ¡ay de mí! Cuál será el arcano que quiere descubrirme Ricardo! Hago traicion al claustro, en donde va á penetrar un hombre y penetra por mí; falto á mis votos, y por mí va á profanarse el umbral de este sagrado asilo. Oh cielos! Salvadme de un delito y perdonad la poca seguridad de un pecho afligido.

Ah! mi corazon no puede con tantos tormentos, y solo me queda la esperanza de que Dios me protegerá y tendrá lástima de mí.

Escena tercera.

RICARDO, GUALTERO y dichas.

Mon. (*apresurada*) Aquí están, Matilde.
Mat. Ay de mí!
Ric. Mírala.
Gual. Oh cielos! ¡Qué veo!
Mat. Vos aquí! ¿Qué habeis hecho?
Gual. Aun vivo, soy yo...
Mat. Vives! desventurada! (*la monja y Ricardo se alejan por distinta parte*).

Todos te creian muerto, y Arnaldo lo juró.

Gual. Arnaldo! ¿Y lo creiste? Mi venganza le anonadará, pero el tiempo urge: vivo, soy tuyo como siempre, te amo, Matilde: díme tú si me amas.
Mat. ¿Y tú me lo preguntas?
Gual. Aun soy feliz, y Dios protege nuestro amor.

Tú eres el ángel con quien yo soñé en la primavera de mi juventud, pues en tí veo la belleza y la virtud de aquel ángel. Tú descendiste

Mi giurasti eterno amore,
Vivir dei, morir con me.

MAT. Anche un angiol io sognai
Nell' april di gioventude,
Di quell' angiol la virtude
Ho trovato, oh caro, in te.
Tu beata mi rendesti,
Sei unito a questo core,
Uno solo è il nostro amore,
Se morrò morrai con me.

GUAL. Vieni dunque, al sen m' abbraccia.

MAT. Taci, taci, il cor mi trema,
Terra e cielo ne minaccia.

GUAL. Deh! mi segui.

MAT. Oh Dio, che orror!
Della tempesta al fremito
Isbigottisce il core,
Di mali atroci presago,
Credimi, è quel furore.
Della natura il gemere
Dentro il mio sen rimbomba,
Un gelo al cor mi piomba,
Notte d' orror sarà.

GUAL. Della tempesta il fremito
Nuovo valor dà al core,
Di lieta calma presago
Sempre fu tal furore,
Se di natura il gemere
Infino al ciel rimbomba,
Se il fulmin su me piomba
L' alma non tremerà.
Vien, mi segui.

MAT. Manca il piede.
Tremo, oh caro, in tal momento.

GUAL. Deh! fa cor, a tal cimento
Sol la fuga è scampo, vien.

á 2.

Ah! sì, fuggiam, e al seno

del cielo para dar vida á mi corazon: tú me juraste amor eterno, y debes vivir y morir conmigo.

Mat. Tambien yo en el abril de mi juventud soñé con un ángel, y en tí, querido mio, he encontrado la virtud de aquel ángel. Tú me hiciste dichosa, tu corazon está unido al mio, nuestro amor es uno, y si muero morirás conmigo.

Gual. Ven, pues, estréchame en tus brazos.

Mat. Calla, calla, mi corazon tiembla, la tierra y el cielo nos amenazan.

Gual. Matilde mia, sígueme.

Mat. Oh Dios! qué horror!

Los rugidos de la tempestad estremecen mi alma; créeme, ese furor es un agüero de males atroces: los gemidos de la naturaleza retumban en mi pecho, y mi corazon se hiela porque presiente una noche de horrores.

Gual. Los rugidos de la tempestad dan nuevo aliento á mi corazon porque ese furor siempre es el presagio de alegre calma. Aunque los gemidos de la naturaleza retumben hasta el cielo y caiga á mis pies un rayo mi corazon no temblará. Ven, sígueme.

Mat. No puedo, Gualtero mio, tiemblo, fallezco.

Gual. Ten valor; en tal conflicto no hay mas salvacion que la fuga, ven Matilde, sígueme.

á 2.

Sí, huyamos, estréchame contra tu pecho y

Mi stringi, e poi ch' io muora,
Se teco vivrò un' ora
Il ciel in terra avrò.

Scena quarta.

Nel punto d' uscire appariscono ARNALDO ed i suoi amici. Quindi le monache dall' interno del chiostro.

ARN. Fermati, audace, o muori.
GUAL. (*snudando la spada*) Esci superbo.
MAT. Oh ciel! io manco.
RIC. (*a G.*) Pensa dove sei.
ARN. (*a G.*) Dimmi tu con qual diritto
Questa donna ti rapivi.
GUAL. Dimmi tu perchè mentivi
La mia morte.
RIC. (*a G.*) A me il tuo acciar.
GUAL. No, con esso usciamo al campo
Tanti oltraggi a vendicar (*èscono le monache*)
ARN. Or ti seguo. (*alle monache*) A questa donna
Voi fermate il limitar.
MON. Delle vergini l'asilo
Come ardiste profanar?
Ah! del ciel temete l' ira
Che comincia á fulminar.
MAT. Ohimè! Che fu? Il fratel! L' amante!
MON. Oh cielo!
Copra tanta impietade un fosco velo.
MAT. Ti frena, Arnaldo, frenati Gualtiero,
Udite per pietà, m' udite entrambi.
ARN. Taci una volta, il labbro tuo mendace
Che narrarci potrà?
GUAL. Essa s' ascolti.
MAT. Questo insano furor che v' arde in seno
Costringete a tacer nel chiostro almeno.
Deh! fermate, fermate, la morte
Non cercar per salvarmi la vita,
Ah! del cielo mi basta l' aita,

muera luego. Si vivo contigo una hora, en la tierra habré gozado del cielo.

Escena cuarta.

En el momento de salir aparecen ARNALDO y sus amigos. Luego vienen del interior del claustro las monjas.

ARN. Detente, atrevido, ó muere.

GUAL. (*desnudando la espada*) Salgamos, soberbio.

MAT. Cielos! yo fallezco.

RIC. (*á Gual.*) Recuerda en donde estás.

ARN. (*á Gual.*) Díme con qué derecho te llevabas esta mujer.

GUAL. Díme tú por qué supusiste mi muerte.

RIC. (*á Gual.*) Dame la espada.

GUAL. Nó, con esta espada saldré al campo para vengar tantos ultrajes. (*entran las monjas*)

ARN. Te sigo. (*á las monjas*) Cerrad la puerta á esta mujer.

MON. ¿Cómo os atreveis á profanar el asilo de las vírgenes? Temed la ira del cielo que ya truena.

MAT. Ay de mí! Qué sucede! El hermano! El amante!

MON. Oh cielos! permitid que un opaco velo cubra tan grande impiedad.

MAT. Detente Arnaldo, cálmate Gualtero, por piedad oidme.

ARN. Calla de una vez. ¿Qué podrá contarnos tu mentirosa lengua?

GUAL. Pues la oirás.

MAT. A lo menos haced que calle dentro de este monasterio el loco furor que arde en vuestro pecho.
Ay de mí! deteneos: no busqueis la muerte para salvar mi vida; me basta el ausilio del

Non vogliate qui sangue versar.
Per pietà mi lasciate morire
Del Signore prostrata all' altar.

ARN. Or tu taci, spergiura, infedele,
Maledetta è dal ciel la tua vita,
Chiederai nei tormenti l' aita
Che non puoi dall' amante sperar.
Del fratello l' acciaro temuto
La sua vita saprà terminar.

GUAL. Il tuo ciglio serena, Matilde,
Per te serva, per me questa vita,
Mai del cielo non manca l' aita
A chi al cielo sa il core innalzar.
Prega, prega per noi al Signore,
Va, ti prostra, mia cara, all' altar.

RIC. Frena l' ira, Gualtiero, se ingrata
Vuol la sorte rapirti la vita,
Del mio acciar a Matilde l' aita
Non potrà, io ti giuro, mancar.
La vendetta che Arnaldo minaccia
Non saprà quel fellone schivar.

MON. Sallo Iddio, pensai di Matilde
L' innocenza salvar e la vita,
Mi chiedeva una suora l' aita
Ch' io poteva a' suoi duoli recar.
Deh! perdona, Signor, il mio fallo,
Quando al piè mi vedrai dell' altar.

CORO di CAV. Vibra il ferro, ne corri al cimento,
Toglie al vil rapitore la vita,
Se la sorte ti è avversa, l' aita
Degli amici t' avrà a vendicar.
Vinca o cada l' amante superbo
Non potrà la sua morte schivar.

CORO di MON. Salvi tutti il Signor dal periglio,
Salvi il cielo di tutti la vita,
Porga a noi del suo braccio l' aita
Che sol basta noi tutti a salvar.

cielo, y no querais verter sangre en este sitio. Por piedad dejadme morir postrada ante el altar del Señor.

ARN. Calla perjura, infiel: tu vida está maldecida por el cielo, y en medio de los tormentos implorarás un ausilio que no podrás esperar de tu amante, porque el temido acero de tu hermano acabará con su vida.

GUAL. Tranquilízate, Matilde, conserva tu vida por tí y por mí, y no dudes que el cielo acude siempre al que sabe implorar su ausilio. Ora por nosotros al Señor, vé, querida mia, póstrate al pié del altar.

RIC. Refrena tu ira, Gualtero; si la ingrata suerte te arrebata la vida, te juro que no le faltará á Matilde el ausilio de mi espada. El infame Arnaldo no podrá evitar la venganza que le amenaza.

MON. Yo creí, Dios lo sabe, salvar la vida y la inocencia de Matilde, cuando una hermana me pedia el ausilio que yo podia proporcionarle. Perdona, oh Señor, mi yerro, cuando me postraré al pié del altar.

CORO DE CAB. Vibra la espada, vuela al combate, y quita la vida al vil raptor, pues si la suerte te es adversa, los amigos te sabrán vengar. Que venza ó sucumba el orgulloso amante no podrá librarse de la muerte.

CORO DE MON. Dios nos salve á todos del peligro, proteja el Señor la vida de todos, y nos dé el ausilio de su brazo que basta para salvarnos. Vamos

Andiam suore, audiam tutte, preghiamo
Del Signore prostrate all' altar.

MON. Signori, il santo chiostro
Delitto è profanar.

GUAL. Usciam, verrà la luce
La pugna a rischiarar.

ARN. (*a G.*) Domani....

GUAL. (*a A.*) Nel castello.
(*a M.*) Reggi.

MAT. Mi fai tremar.
Ah! che calmar non posso
Il duol che mi da morte,
Vittima della sorte
Qualunque sia, cadrò.

GUAL. Calma l' affanno, oh cara,
Mi dà il tuo duol la morte,
T' affiida a me, alla sorte,
Lo sposo tuo sarò.

ARN. Di quel superbo core
Che sprezza me e la morte,
Della nemica sorte
Audace trionferò.

MON. Se qui si versa sangue,
Se posa qui la morte,
Di sì terribil sorte
Colpevole sarò.

RIC. T' affida al tuo valore,
Punisci il vil di morte,
Della propizia sorte
Al par di te godrò.

CORO DI MON. Signor, i cori acqueta,
Risparmia straggi e morte,
Sempre a cangiar la sorte
Il tuo voler bastò.

CORO DI CAV. Frenatevi, ed altrove
Decidasi la sorte,
Sangue non mai nè morte
Il chiostro profanò.

FINE DELL' ATTO SECONDO.

hermanas, vamos, oremos todas postradas ante el altar del Señor.

Mon. Caballeros, es un delito profanar el santo claustro.

Gual. Salgamos, la luz del dia iluminará nuestro combate.

Arn. (*á Gual.*) Mañana.

Gual. En el castillo.
(*á Mat.*) Valor.

Mat. Estoy temblando. No puedo calmar la angustia que me mata, cualquiera que sea tu suerte yo seré víctima de ella.

Gual. Calma tu afan, tu angustia me mata, mas fia en mí y en la suerte, y no dudes que seré tu esposo.

Arn. Triunfaré de ese hombre altanero que me desprecia á mí y á la muerte, y podré mas que la suerte enemiga.

Mon. Si aquí se derrama sangre, si acaece alguna muerte, yo tendré la culpa de tantas desgracias.

Ric. Fia en tu valor, mata á este hombre vil, y me gozaré tanto como tú en tu propicia suerte.

Coro de Mon. Señor, calma sus corazones, evita tanto estrago y tanta muerte, pues tu voluntad basta para cambiar la fortuna.

Coro de Cab. Calmaos; decídase la suerte en otra parte, y no profaneis el claustro con muertes ni con sangre.

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

ATTO TERZO.

Scena prima.

Sala nel castello d' Arnaldo.

Cavalieri suoi amici.

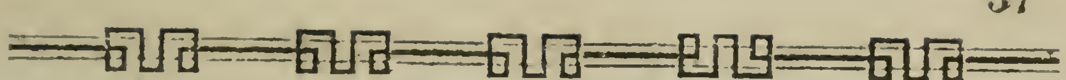
CORO.

Di Matilde la mano col sangue
Acquistarsi dovrà il cavaliero,
Chiaro nome egli ottien di guerrierro,
Se lo merta a ragion si vedrà.
Se d' Arnaldo l' acciaro egli sfida,
Se con lui vien sereno al cimento,
Se non pave nel rio momento
Di valore la palma egli avrà.
Speriamo; vediamo la pugna,
Se d' Arnaldo è Gualtier vincitore,
Di Matilde la mano ed il coré
Guiderdon di vittoria sarà.

Scena seconda.

Detti ed ARNALDO.

ARN. Miei amici sgombrate,
Gualtiero viene a me fremente d' ira,



ACTO TERCERO.

Escena primera.

Sala en el castillo de Arnaldo.

Caballeros amigos suyos.

CORO.

El caballero tendrá que ganar la mano de Matilde á costa de sangre, y veremos si de justicia merece la fama que tiene de valiente. Si desafía la espada de Arnaldo, si se bate con él con seguridad, si en el momento decisivo no teme se le podrá conceder la prez de hombre de valor. Esperemos y veremos la pelea, y si en ella Gualtero vence á Arnaldo, la mano y el corazon de Matilde serán el premio de su triunfo.

Escena segunda.

Dichos y ARNALDO.

ARN. Salid, amigos mios, Gualtero llega rugiendo de cólera, y yo le aguardo no menos airado. El

E di sdegno fremente io qui l' aspetto.
Antico odio fra noi frappose il cielo
Che calmerà la morte. Ite per poco,
Tosto ci rivedremo.

CORO. Ed al trionfo tuo esulteremo.

Scena terza.

ARNALDO.

Esulterete, si, la mia vittoria,
E cingerommi il serto al fin di gloria.
Quest' acciaro vincitore
Sarà a lui forier di morte,
Al volere mio la sorte
Per mai sempre piegherò,
E l' amante che superbo
Nel suo braccio si fidava,
Se lontano io disfidava
Or presente abbatterò.

Scena quarta.

ARNALDO e GUALTIERO.

ARN. T' inoltra, soli siam, il ferro snuda.
GUAL. Isnudarlo saprò, ma dimmi in pria
Il mentitor chi fu.
ARN. Lo chiedi in vano.
Ricorda sol, notturno assalitor
Della sacra magion, empio guerriero....
GUAL. Basta, t' ucciderò vil menzognero.
Ah! si, codardo infame,
Avrai da me la morte,
Al fin l' iniqua sorte
Vinta da me sarà.
E l' innocente vergine
Che piange inorridita,

cielo desde mucho tiempo nos inspiró un odio recíproco que solo puede estinguir la muerte. Separémonos un instante y no tardaremos en vernos.

Coro. Y ensalzaremos tu triunfo.

Escena tercera.

ARNALDO.

Sí ensalzareis mi triunfo, y al fin me ceñiré la corona de gloria.

Esta vencedora espada le dará la muerte, y obligaré á la suerte á que se sujete á mi voluntad. Si desafié de lejos al orgulloso amante que confiaba en su valor, ahora que está presente lo derribaré á mis pies.

Escena cuarta.

ARNALDO y GUALTERO.

Arn. Entra, estamos solos, saca la espada.

Gual. La sacaré; mas díme antes quién fué el embustero.

Arn. En vano me lo preguntas; recuerda tan solo, espugnador nocturno del sagrado recinto, guerrero impío....

Gual. Basta, te mataré, vil embustero. Sí, cobarde infame, de mi mano recibirás la muerte, y al fin quedará vencido por mí el inicuo destino. Y la inocente víctima que llora horrorizada renacerá por mí á nueva y venturosa vida.

A nuova e lieta vita
Per me rinascerà.

ARN. Questo temuto acciaro
Forier sarà di morte,
Non mai propizia sorte
Favor agli empi dà.
E l' innocente vergine
Che dici inorridita,
A Dio la sua vita
Allor consacrerà.

GUAL. Taci, che 'l tuo parlare
Accresce il mio furor.

ARN. Fremi, ma l' ira mia
Passa la tua ancor.

a 2.

Andiamo, e decida
Tra noi il valore,
O questo o quel core
Or pago sarà.

Scena quinta.

Sala nel monastero.

MATILDE e monache.

MAT. Mi sbrana angoscia il cor. ohimè! D' Arnaldo
La sorte e di Gualtiero ormai qual fia?
Vidi il mortal furor, veggo il lor sangue
Nel suolo sparso, e negli acciar fumante.
Oh Cielo! a questo seno
Per pietade un conforto manda almeno.

CORO. Or ti calma, Matilde, e ne credi
Per istrade ch' a noi son mal note
Il conforto e la gioja dar puote
Ne' momenti più tristi il Signor.
Or ti calma, che puote in un punto

ARN. Este temido acero te traerá la muerte, porque la suerte nunca fué propicia á los impíos, y entonces la inocente víctima que supones horrorizada consagrará su vida á Dios.

GUAL. Calla porque tus palabras aumentan mi furor.

ARN. Por mucha que sea tu ira, la mia es mas terrible.

á 2.

Vamos, y el valor decida entre nosotros: ó tu corazon ó el mio quedará satisfecho.

Escena quinta.

Sala en el monasterio.

MATILDE y monjas.

MAT. La angustia me despedaza el corazon. Ay de mí! ¡Cuál será en este momento la suerte de Arnaldo y la de Gualtero! Ví su mortal furor, veo su sangre derramada por el suelo, y humeante en sus espadas. Oh cielos! por piedad enviad algnn consuelo á mi corazon.

CORO. Cálmate, Matilde, y créenos; por caminos que nos son desconocidos puede el Señor mandarnos en los momentos de mayor tristeza consuelos y alegría. Cálmate. El Señor puede en un instante tranquilizar el corazon mas conturbado: su vo-

Recar pace ad un core straziato,
Del meschino far puote un beato
Col volerlo soltanto il Signor.
Colla peste, la fame, la guerra
Volle Iddio il suo popol punire,
E que' mali ad un tratto finire
Col volerlo fe' un giorno il Signor.
Or ti prema la sorte nemica,
Or dell' uomo t' incalzi il furore,
Improviso conforto al tuo core
Manderagli pietoso il Signor.

Scena sesta.

Dette e RICCARDO.

RIC. (*a M.*) A voi, signora, dal vicin castello
Ove s' alloggia, messaggier m' invia
Con questo foglio il re.

MAT. Il re! Porgete.
Il sigillo regal! Lo riconosco.
« Con Riccardo d' Astor, Matilde, irete
» Al paterno castel. Il tempo preme,
» Arnaldo il chiede, il vostro re l' impone. »
Il re l' impone, andiam, addio sorelle,
Oh ciel! che mai sarà? Chieder non oso
Del fratel, di Gualtiero.

RIC. Andiam, signora.
Se più qui rimarrete
Troppo tardi, Matilde, giungerete.

MAT. Dammi coraggio, oh cielo!
Mi geme il cor e langue,
Strazio, duolo e sangue
M' accingo a ritrovar.

MON. Il cielo vi protegga,
Ne dia forza all' alma;
Egli in tranquilla calma
Può il turbine cangiar.

luntad basta para hacer venturoso al mas infeliz. En otro tiempo el Señor quiso castigar á su pueblo con el hambre, la guerra y la peste, y con solo quererlo hizo cesar en un dia todas esas calamidades. Ya te persiga la suerte adversa, ya te estreche la ira de los hombres, el Señor compadecido de tí enviará á tu alma un imprevisto consuelo.

Escena sesta.

Dichas y RICARDO.

RIC. (*á Mat.*) A vos, señora, me envia con este escrito el rey desde el inmediato castillo.

MAT. El rey! Dadme. Reconozco el sello real. Leamos. «Matilde, id á vuestro castillo en compañía »de Ricardo de Astor. El tiempo urge. Arnaldo »lo desea y el rey lo manda.»
El rey lo manda: vamos: adios hermanas! Oh cielos! Qué será? No me atrevo á preguntar por mi hermano ni por Gualtero.

RIC. Partamos, señora, porque si os deteneis será tarde.

MAT. Dadme valor, oh cielos! mi corazon fallece, y voy á encontrar desdichas, duelo y sangre.

MON. Dios os proteja, y dé valor á vuestra alma, ya que en su mano está convertir las tempestades en bonanza.

MAT. Addio, suore, addio.
MON. Vi voglia il ciel guidar.

Scena ultima.

Sala nel castello de Arnaldo.

ARNALDO e cavalieri, indi MATILDE, GUALTIERO e RICCARDO.

ARN. Perchè indugia Matilde? Perchè assente
Gualtiero si sta ancor? Io li pregava
Di venirne a raccor' gli ultimi accenti
Del fratel moribondo, ed a conceder
Generosi il perdon a' falli miei.
Ah! tardi a me verran.
CORO. Ecco Matilde.
MAT. Arnaldo! Che mai veggio!
ARN. Iddio punisce
I misfatti dell' uom: rispetta oh cara,
Ciò che Iddio dispone.
CORO. Vien Gualtiero.
ARN. Amico, che fratel chiamar io voglio,
Deh! vieni a questo sen, m' abbraccia.
GUAL. Oh cielo!
RN. La giustizia divina or è compiuta.
Mancai a te, alla suora,
Giudicherammi Dio fra brev' ora.
D' ambizion l' acuto sprone
Troppo un dì mi punse il core,
Fui per essa un mentitore,
Mi lanciai a indegnità.
Io vi resi sciagurati,
Or pentito mi vedete,
Ma se voi m' assolverete
Anche il ciel perdonerà.
MAT. e GUAL. Taci, taci: il duol presente

MAT. Adios, hermanas, adios.
MON. El cielo os guie.

Escena última.

Sala en el castillo de Arnaldo.

ARNALDO y caballeros, luego MATILDE, GUALTERO y RICARDO.

ARN. ¿Por qué tarda Matilde? ¿Por qué no llega Gualtero? Yo les he rogado que viniesen á recoger el último suspiro del moribundo hermano, y á perdonar generosos mis yerros. Ah! llegarán tarde.

CORO. Aqui está Matilde.
MAT. Arnaldo! Oh Dios! ¿Qué veo?
ARN. Dios castiga las maldades del hombre; respeta lo que Dios dispone.

CORO. Gualtero llega.
ARN. Amigo, á quien deseo llamar hermano, ven á mi pecho, abrázame.
GUAL. Oh cielos!
ARN. La justicia divina está cumplida, falté á tí y á mi hermana, y en breve me juzgará Dios.
La ambicion estimuló mi alma mas allá de lo que era lícito: ella me indujo á mentir y á conducirme indignamente. Os hice desgraciados: vedme arrepentido, y si vosotros me perdonais el cielo me absolverá.

MAT. y GUAL. Calla, calla, en este instante solo vemos

Sol vediamo in quest' istante,
Tutto scordo suora amante,
Gualtier tutto scorderà.
Vivi, vivi, un dì felice
Puote, Arnaldo, farti il cielo,
Copra tutto un fosco velo,
Sorte ancor ci arriderà.

CORO. Non temer; essi perdonan,
Anche il ciel t' assolverà.

ARN. Ah! se 'l vostro perdon m' assolve, ancora
Quello del ciel... ohimè! mancar mi sento.

MAT. Fa cor, fratel, fa cor. Iddio la vita...

ARN. Ah! ti lusinghi in van.

GUAL. Il ciel può tutto.

ARN. Non altro che 'l perdon al cielo imploro.
La man, Gualtier, la man porgi, sorella,
V' unisca Iddio; beati ognor siate,
Ed al ciel pel fratello ancor pregate. (*muore*)

TUTTI. Oh ciel! spirò. Il tuo guardo, oh Dio possente,
Volgi ver lui, l' accogli al sen clemente.

CALA IL SIPARIO.

la presente desgracia: como hermana cariñosa todo lo olvido, y Gualtero lo olvidará todo. Vive, vive, el cielo aun puede hacerte feliz: olvidémoslo todo, y nuestra suerte será venturosa.

Coro. No temas, los dos perdonan, tambien el cielo te perdonará.

Arn. Ah! Si puedo contar con vuestro perdon, el del cielo.... ay de mí! me siento morir.

Mat. Valor, hermano, valor: Dios la vida....

Arn. Ah! esperas en vano.

Gual. Todo lo puede el cielo.

Arn. No le pido mas que perdon. Dame la mano, Gualtero, dame la tuya, hermana. Dios os una, sed felices, y orad por vuestro hermano. (*muere*)

Todos. Oh cielos! Espiró! Oh Dios omnipotente, vuelve hácia él tus ojos y recíbelo en tu misericordioso seno.

CAE EL TELON.

CATÁLOGO DE LOS LIBRETOS DE

que se hallan en la [illegible]

DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 58.

Rossini. Semiramide.
— La Cenerentola.
— La Gazza ladra.
— Il Barbiere di Siviglia.
— Otello.
— Guglielmo Tell.
Donizetti. D. Pasquale.
— D. Sebastiano.
— La Favorita.
— I Martiri.
— Maria di Rohan.
— Il Furioso.
— L' Elisir d' amore.
— Il Campanello.
— Lucia di Lammermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Linda di Chamounix.
— Gemma di Vergy.
— Imelda di Lambertazzi.
Mercadante. Orazii e Curiazii.
— La Vestale.
— Leonora.
Il Bravo.
— Il Giuramento.
Verdi. Nabucodonosor.
— Macbeth.
— Attila.
— Rigoletto.
— Il Trovatore.
— Alzira.
— La Traviata.
— Luisa Miller.
— I vespri siciliani.
— I due Foscari.
— Ernani.
Meyerbeer. Roberto il diavolo.
— Gli Ugonotti.
Pedrotti. Fiorina.
Pacini. Bondelmonte.
— Saffo.
Bellini. La Sonnambula.
— I Capuletti ed i Montec
— Beatrice di Tenda.
— Il Pirata.
— Norma.
— I Puritani.
Ricci. Il Birrajo di Preston
— Crispino e la Comare.
— Chiara di Rosemberg.
— Corrado di Altamura.
— Un' avventura di Scaram
— Il Nuovo Figaro.
Bonetti. Giovanna Shore.
Apolloni. L' Ebrea.
Cappa. Giovanna di Castiglia
Herold. Zampa.
Auber. La Muta di Portici
Mazza. Prova d' un' ope
Weber. Il Freyschütz.
Manent. Gualtiero de Mo
Española. La Hermana d

Bailes.

Azulma.
Amadis de Gaula.
Gisela.
Esmeralda.
Linda Beatriz.
Terpsícore.
Diablo enamorado.
Diablo á cuatro.
Gypsy.

Zarzuelas.

La Tapada del Retiro.
Buen viage Sr. D. Simon.
Sueño y Realidad.
Las apariencias engañan.